

PROTOCOL

ÎNTRE

REPUBLICA AUSTRIA

ȘI

ROMÂNIA

ȘI PROTOCOL ADIȚIONAL  
DE MODIFICARE A CONVENȚIEI  
PENTRU EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI  
PREVENIREA EVAZIUNII FISCALE CU  
PRIVIRE LA IMPOZITELE PE VENIT ȘI PE CAPITAL,  
SEMNATĂ LA BUCUREȘTI LA 30 MARTIE 2005

Republica Austria și România,

Dorind să încheie un Protocol și un Protocol Adițional care să modifice Convenția pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la București la 30 martie 2005 (denumită în continuare "Convenția"),

Au convenit după cum urmează:

## Articolul 1

Articolul 27 al Convenției se înlocuiește cu următoarele:

### ”Articolul 27

#### Schimbul de informații

1. Autoritățile competente ale statelor contractante vor schimba astfel de informații care se consideră că sunt relevante pentru aplicarea prevederilor prezentei Convenții sau pentru administrarea ori implementarea legislațiilor interne privitoare la impozitele de orice fel și natură percepute de sau în numele statelor contractante ori al autorităților locale sau al unităților sale administrativ - teritoriale, în măsura în care impozitarea la care se referă nu este contrară Convenției. Schimbul de informații nu este limitat de articolele 1 și 2.

2. Orice informație obținută conform paragrafului 1 de un stat contractant va fi tratată ca fiind secretă în același mod ca și informația obținută în baza legislației interne a acelui stat și va fi dezvăluită numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) însărcinate cu stabilirea, încasarea, aplicarea, urmărirea sau soluționarea contestațiilor cu privire la impozitele care fac obiectul paragrafului 1 sau cu supravegherea acțiunilor menționate anterior. Aceste persoane sau autorități vor folosi informația numai în astfel de scopuri. Acestea pot dezvălui informația în procedurile judecătorești sau în deciziile judiciare. Independent de prevederile anterioare, informațiile obținute de un stat contractant pot fi utilizate în alte scopuri atunci când informațiile respective pot fi utilizate în astfel de scopuri potrivit legislației ambelor state și când autoritatea competentă a statului furnizor autorizează o astfel de utilizare.

3. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu vor fi interpretate ca impunând unui stat contractant obligația:

- a) de a lua măsuri administrative contrare legislației și practicii administrative a celui sau a celuilalt stat contractant;
- b) de a furniza informații care nu pot fi obținute în baza legislației sau în cadrul practicii administrative normale a celui sau a celuilalt stat contractant;

- c) de a furniza informații care ar dezvălui un secret comercial, de afaceri, industrial sau profesional ori un procedeu de fabricație sau informații a căror divulgare ar fi contrară ordinii publice.

4. Dacă un stat contractant solicită informații în conformitate cu acest articol, celălalt stat contractant va utiliza măsurile sale de culegere a informațiilor pentru a obține informațiile solicitate, chiar dacă celălalt stat nu are nevoie de astfel de informații în scopurile sale fiscale proprii. Obligația prevăzută în propoziția anterioară este supusă limitărilor prevăzute de paragraful 3, însă aceste limitări nu vor fi interpretate ca permițând unui stat contractant să refuze furnizarea de informații doar pentru faptul că acesta nu are niciun interes național față de informațiile respective.

5. Prevederile paragrafului 3 nu vor fi interpretate ca permițând unui stat contractant să refuze furnizarea de informații doar pentru faptul că informațiile sunt deținute de o bancă, de o altă instituție financiară, de un împruternicit sau de o persoană care acționează ca agent sau în calitate fiduciară sau pentru că acestea se referă la participațiile deținute în cadrul unei persoane.”

## Articolul 2

Statele contractante se vor notifica reciproc, pe cale diplomatică, cu privire la îndeplinirea tuturor procedurilor legale necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Protocol. Protocolul va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni imediat următoare datei la care s-a primit ultima dintre notificările menționate mai sus. Prevederile prezentului Protocol vor produce efecte pentru perioadele impozabile care încep la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care Protocolul intră în vigoare.

## Articolul 3

Prezentul Protocol va face parte integrantă din Convenție și va rămâne în vigoare atâta timp cât va rămâne în vigoare Convenția și se va aplica atâta timp cât se va aplica Convenția.

DREPT PENTRU CARE, reprezentanții celor două state contractante, autorizați în bună și cuvenită formă, au semnat prezentul Protocol.

SEMNAT la Viana , la 1 Octombrie 2012 , în două exemplare originale, în limbile germană, română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU  
REPUBLICA AUSTRIA

Andreas Schieder m.p.

PENTRU  
ROMÂNIA

Silvia Davidoiu m.p.

## PROTOCOL ADIȚIONAL

La data semnării Protocolului de modificare a Convenției pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la București la 30 martie 2005, încheiat astăzi între Republica Austria și România, subsemnații au convenit faptul că următoarele prevederi vor face parte integrantă din Protocol:

Referitor la articolul 27:

1. Autoritatea competentă a statului solicitant va furniza următoarele informații autorității competente a statului solicitat atunci când va face o solicitare de informații în baza Convenției pentru a demonstra relevanța informațiilor pentru solicitare:

- a) identitatea persoanei aflată sub examinare sau investigare;
- b) o declarație privind informațiile solicitate, inclusiv natura lor și forma în care statul solicitant dorește să primească informațiile de la statul solicitat;
- c) scopul fiscal pentru care sunt solicitate informațiile;
- d) motivele care au condus la presupunerea că informațiile solicitate sunt prezente în statul solicitat sau se află în posesia sau controlul unei persoane din jurisdicția statului solicitat;
- e) în măsura în care se cunosc, numele și adresa oricărei persoane care se presupune că se află în posesia informațiilor solicitate;
- f) o declarație din care să rezulte că statul solicitant a urmat toate căile posibile de obținere a informațiilor de pe teritoriul său, cu excepția celor care ar fi dat naștere unor dificultăți majore.

2. Se înțelege că schimbul de informații prevăzut de articolul 27 nu include măsuri care constituie “investigații aleatoare”.
3. Se înțelege că paragraful 5 al articolului 27 nu impune statelor contractante să facă schimb de informații în mod spontan sau automat în condițiile prevăzute de acel paragraf.
4. Se înțelege că, în vederea interpretării articolului 27 - în plus față de principiile menționate mai sus - vor fi luate în considerare și principiile stabilite în comentariile OCDE.

DREPT PENTRU CARE, reprezentanții celor două state contractante, autorizați în bună și cuvenită formă, au semnat prezentul Protocol adițional.

SEMNAT la Viana , la 1 Octombrie 2012 , în două exemplare originale, în limbile germană, română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU  
REPUBLICA AUSTRIA

Andreas Schieder m.p.

PENTRU  
ROMÂNIA

Silvia Davidoiu m.p.